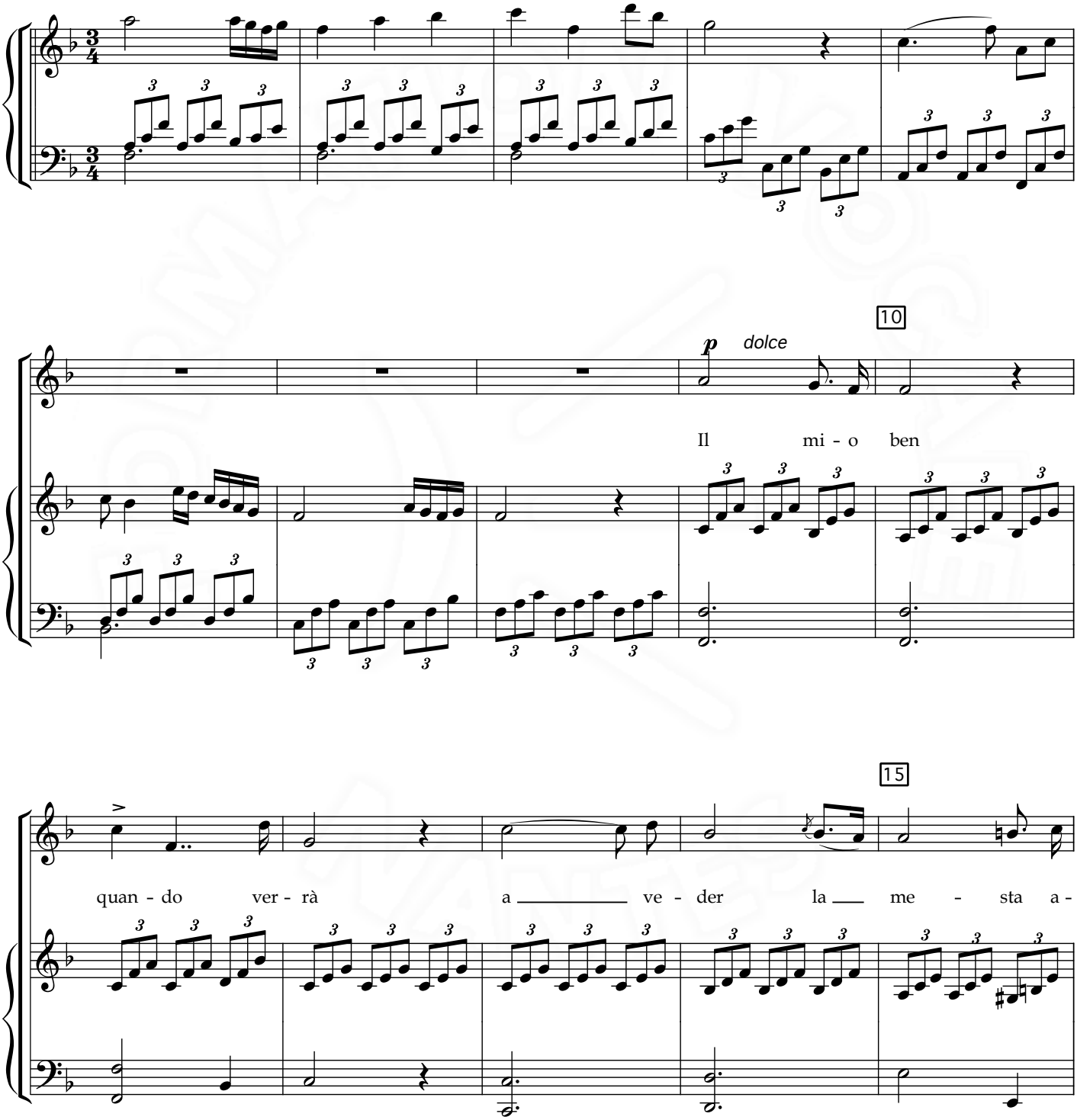
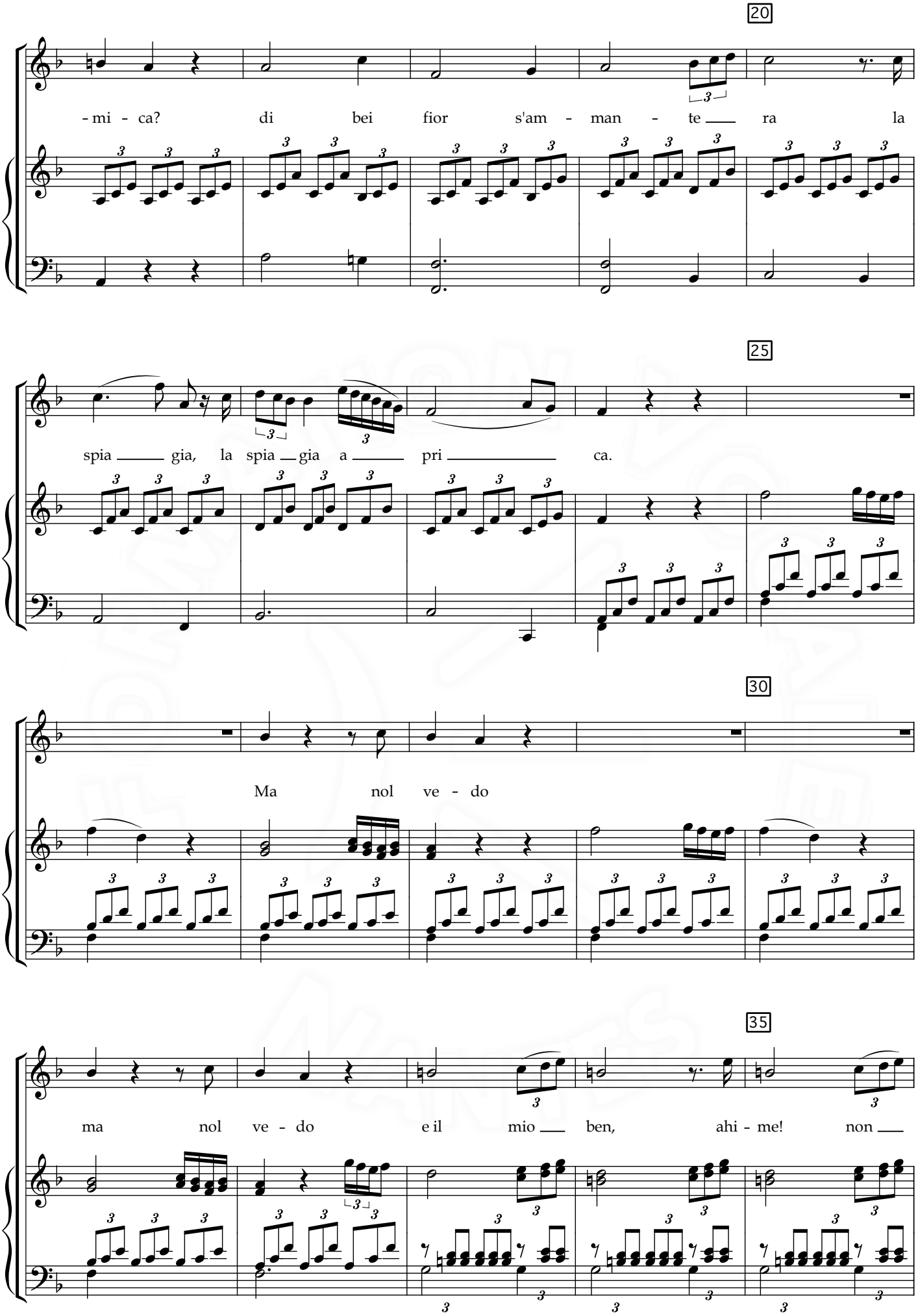
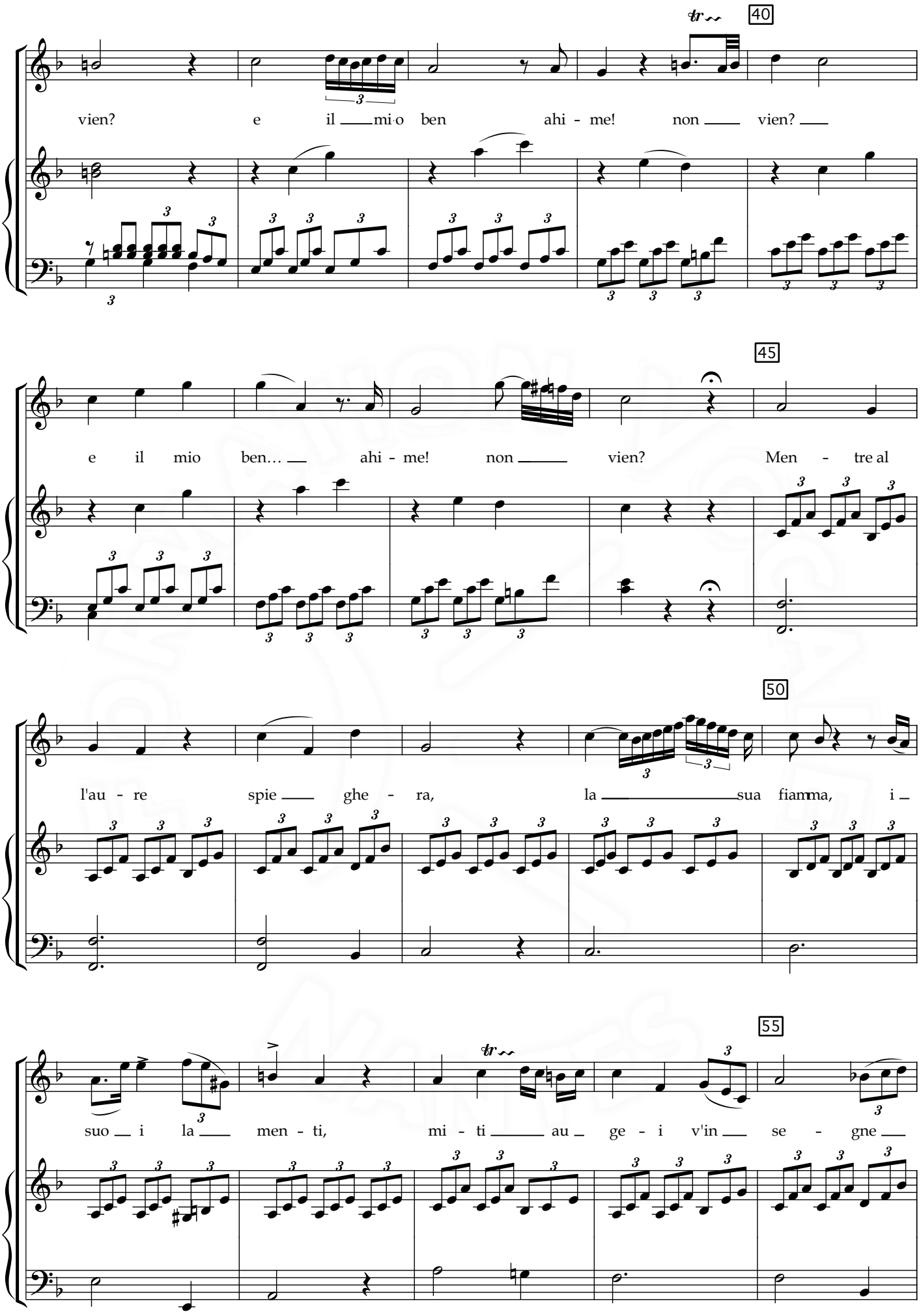
Il mio ben quando verrà

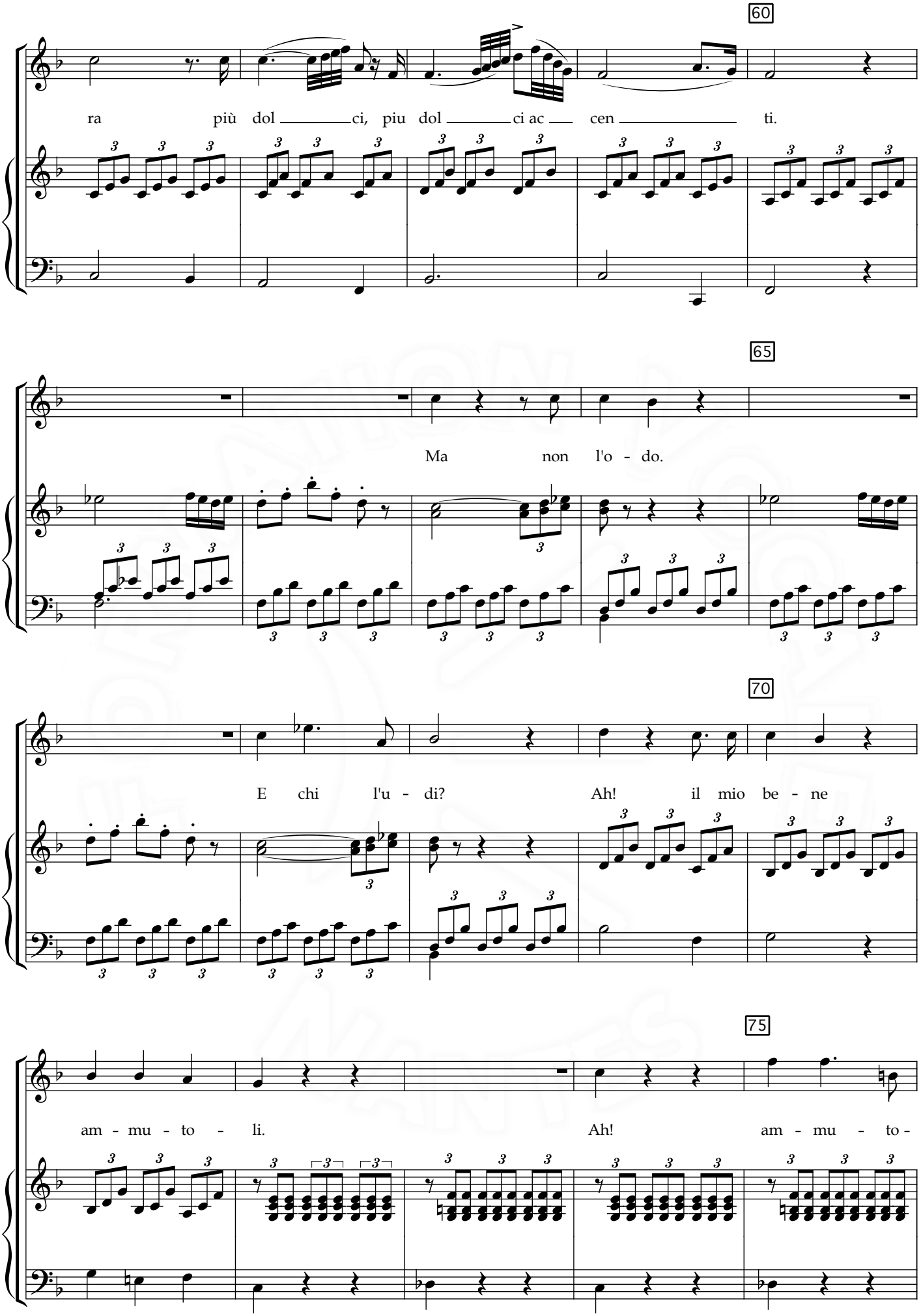
ton original

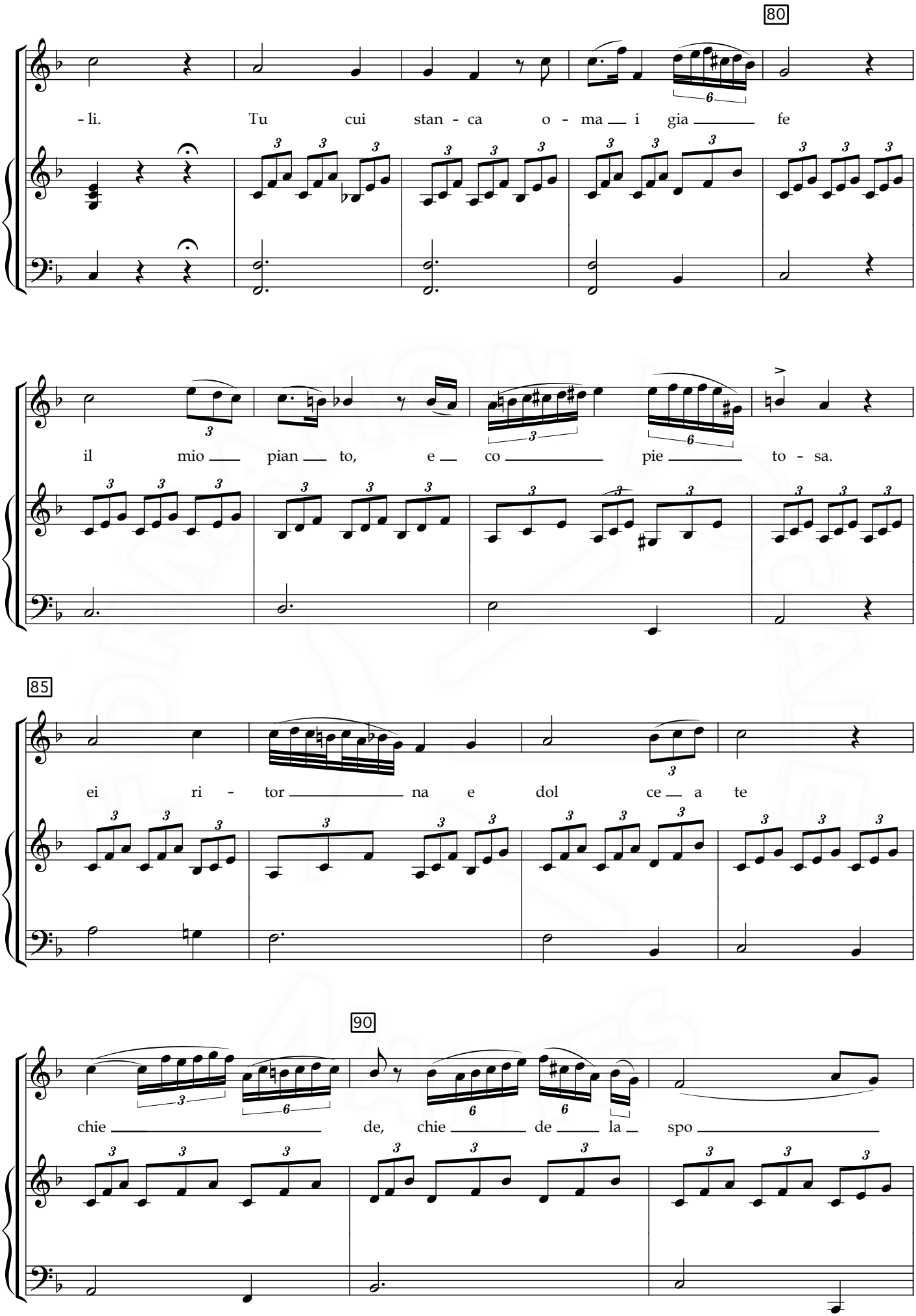
Air de Nina extrait de l'opéra « Nina, o sia La pazza per amore » de Giovanni Paisiello (1740-1816)
Créé au Teatro del Reale Sito di Belvedere de Caserte le 25 juin 1789 sur un livret de Giambattista Lorenzi.

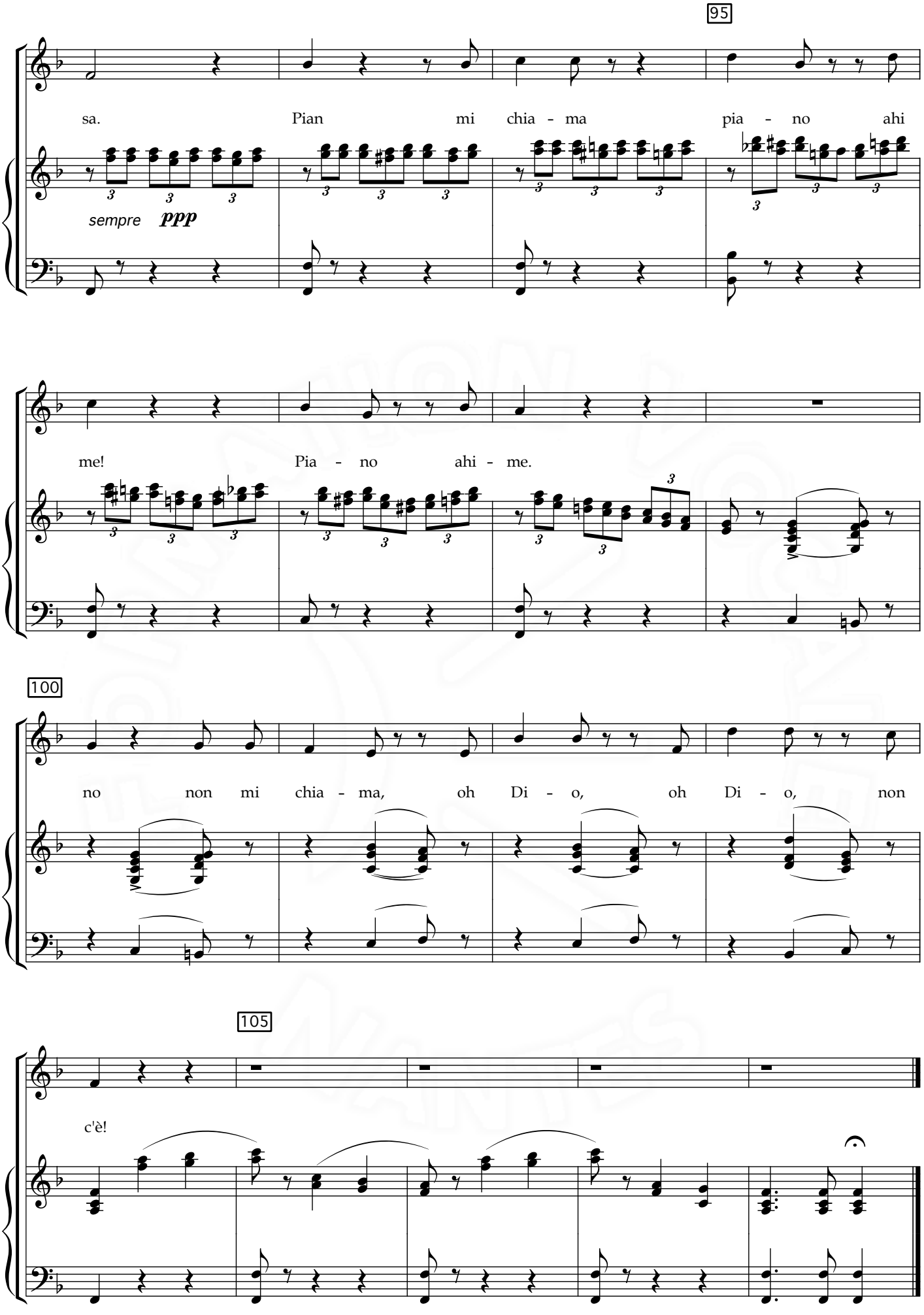



20
- mi - ca? di bei fior s'am - man - te ra la
25
spia gia, la spia gia a pri ca.
30
Ma nol ve - do
35
ma nol ve - do e il mio ben, ahi - me! non


40
vien? e il mio ben ahi - me! non vien?
45
e il mio ben... ahi - me! non vien? Men - tre al
50
l'au - re spie ghe - ra, la sua fiamma, i
55
suo i la men - ti, mi - ti au ge - i v'in se - gne


60
ra più dol ci, piu dol ci ac cen ti.
65
Ma non l'o - do.
70
E chi l'u - di? Ah! il mio be - ne
75
am - mu - to - li. Ah! am - mu - to -


80
- li. Tu cui stan - ca o - ma i gia fe
il mio pian to, e co pie to - sa.
85
ei ri - tor na e dol ce a te
90
chie de, chie de la spo


95
sa. Pian mi chia - ma pia - no ahi
sempre ppp
me! Pia - no ahi - me.
100
no non mi chia - ma, oh Di - o, oh Di - o, non
105
c'è!

Il mio ben quando verrà
A veder la mesta amica ?
Di bei fior s'ammanterà
La spiaggia aprica.
Ma nol vedo, e il mio ben,
Ahimè! Non vien?

Quand mon bien-aimé viendra
Pour voir son amour triste
De belles fleurs couvriront
Le rivage ensoleillé.
Mais je ne le vois pas,
Hélas! mon bien-aimé ne vient pas.

Mentre all'aure spiegherà
La sua fiamma, i suoi lamenti,
Miti augei v'insegnerà
Più dolci accenti.
Ma non l'odo. E chi l'udì ?
Ah! il mio bene ammutolì.

Quand il confie à la brise
Sa flamme, ses lamentations,
Il enseigne aux gentils oiseaux
les plus doux accents.
Mais je ne l'ai pas entendu. Quelqu'un l'a t-il entendu ?
Ah! mon bien aimé est devenu silencieux.

Tu cui stanca omai già fe '
Il mio pianto, eco pietosa,
Ei ritorna e dolce a te
Chiede, chiede la sposa.
Pian, mi chiama; piano ahimè !
No, non mi chiama, oh Dio, non c'è !

Doux écho, toi qui a déjà
séché mes larmes,
retourne vers lui
Et il te demandera son épouse
Ah, il m'appelle, ah ! hélas !
Non, il ne m'appelle pas, O Dieu, il n'est pas là.